

**МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ ТА ІНФОРМАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ МИСТЕЦТВ  
КОСІВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ПРИКЛАДНОГО ТА ДЕКОРАТИВНОГО  
МИСТЕЦТВА**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ  
ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ МИСТЕЦЬКИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ  
ІЗ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ»  
(англійська)**

Нісевич С. І. **Методичні вказівки до самостійної роботи студентів мистецьких спеціальностей з дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (англійська)**. Косів: КІПДМ ЛНАМ, 2020. 16 с.

Методичні вказівки до самостійної роботи рекомендуються студентам 1 курсу ОС «Магістр» галузі знань 02 «Культура і мистецтво», спеціальності 023 «Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація» за видами: «Образотворче мистецтво», «Прикладна графіка», «Художній текстиль», «Художній метал», «Художні вироби зі шкіри та хутра», «Художнє моделювання костюма», «Керамічна пластика», «Декорування середовища художнім деревом».

Основна мета навчально-методичної розробки полягає у формуванні комунікативної компетенції магістрів для забезпечення їх активної участі у сферах професійної діяльності та наукового дискурсу. Зміст завдань передбачає поглиблення і закріплення необхідного обсягу теоретичного і практичного матеріалу, що відповідає вимогам навчальної програми КІПДМ ЛНАМ з дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (англійська).

Рецензент: Гаврилей В. М. – старший викладач кафедри історії мистецтва та соціально-гуманітарних наук КІПДМ ЛНАМ

Розглянуто і затверджено на засіданні кафедри декоративного мистецтва  
протокол № 18 від «29» травня 2020 р.

## Зміст

1. Вступ.....	4
2. Завдання до самостійної роботи.....	5
3. Питання, які виносяться на модульний контроль.....	12
4. Література.....	16

## Вступ

Запропоновані методичні вказівки розроблені для студентів I курсу ОС «Магістр» галузі знань 02 «Культура і мистецтво», спеціальності 023 «Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація». У стислій формі надаються рекомендації щодо організації та змісту самостійної роботи студентів. Мета навчально-методичної розробки полягає у формуванні комунікативної компетенції магістрів для забезпечення їх активної участі у сферах професійної діяльності та наукового дискурсу. Акцентується на збагаченні лексичного запасу студентів фаховою термінологією, виробленні умінь та навичок опрацьовувати оригінальну фахову чи наукову літературу, вести ділове спілкування та презентувати результати наукових досліджень англійською мовою.

Завдання для самостійної роботи передбачають різні види діяльності: читання, літературний переклад текстів за фахом, виконання завдань до текстів (обговорення, відповіді на запитання, тести тощо), укладання термінологічних словників-мінімумів, реферування і анотування наукової літератури, складання ділової документації, написання наукових тез і анотацій до магістерських робіт англійською мовою, оформлення бібліографії. Окремо подається перелік питань, що виносяться на модульний контроль.

№ з/п	Тема, яка вноситься на самостійне опрацювання	Кількість годин	Опорні знання	Знання і навички, якими необхідно оволодіти	Види навчального завдання для самостійного вивчення	Форми контролю	Література
<b>1 курс (1 семестр)</b>							
1.	Основи перекладу	3	Активізація раніше засвоєного лексичного та граматичного матеріалу.	Засвоєння основних лексичних та граматичних засад перекладу. Розвиток навичок та вмінь літературного перекладу.	1. Опрацювати загальні питання перекладу. 2. Вивчити 10 фразеологічних одиниць. 3. Опрацювати питання, які вносяться на модульний контроль №1.	Індивідуальне опитування.	1. Чечель Є. Г., Чечель Н. П. Англійська мова для вищих навчальних мистецьких закладів: підручник для студентів та аспірантів вищих навчальних закладів. Вінниця, 2011. 456 с. (С. 429–445). 2. Нісевич С. І. Методичні вказівки до самостійної роботи студентів мистецьких спеціальностей 3 дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (англійська). Косів: КІПДМ ЛНАМ, 2020. 16 с. – С. 12.
2.	Читання і переклад	10	Активізація	Знання фахової	1. Вивчити фахові	1. Індивідуальне	1. Hunter Sam, Jacobs

	оригінальних текстів за фахом. Виконання завдань до текстів. (Текст «The School of Paris between the Wars»).		раніше засвоєного теоретичного матеріалу.	лексика та основ перекладу.	терміни. 2. Визначити чи правдиві твердження згідно з текстом (письмово). 3. Дати відповіді на питання до тексту (письмово). 4. Коротко переказати текст.	опитування. 2. Перевірка письмових завдань.	John, Wheeler Daniel. Modern Art. New York, 2004. 472 p. (С. 215).
3.	Укладання термінологічного словника-мінімуму, що відповідає фаху магістранта. Засвоєння лексики.	10	Активізація раніше засвоєного лексичного матеріалу.	Розвиток навичок укладання термінологічних словників - мінімумів. Засвоєння нових фахових термінів.	1. Укласти термінологічний словник (мінімум 50 термінів із фаху).	Перевірка термінологічних словників. Індивідуальне опитування засвоєної фахової лексики.	1. Інтернет джерела.
4.	Читання, реферування та анотування літератури за фахом.	4	Активізація раніше засвоєної фахової термінології.	Ознайомлення з різними видами читання.	1. Опрацювати питання, які виносяться на модульний контроль №2.	1. Перевірка контрольних робіт.	1. Либерман Н. И., Флорова-Багреева Н. А., Кедрова М. М. Английский язык для вузов искусств. 2-е изд. перераб. Москва, 1989. 463 с. (С. 235 – 239). 2. Нісевич С. І. Методичні

							вказівки до самостійної роботи студентів мистецьких спеціальностей із дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (англійська). Косів: КІПДМ ЛНАМ, 2020. 16 с. – С. 13.
5.	Читання текстів за фахом студента. Літературний переклад, виконання завдань. Анотування і реферування.	16		Формування умінь та навичок реферувати й анотувати тексти з фаху.	1. Реферувати й анотувати статтю «From Tradition to Innovation: Indigenous West African Textiles in Creative Interior Application».	1. Усне опитування. 2. Перевірка письмових анотацій статті.	1. Richard Acquaye, Naa Omai Sawyerr, Cynthia Agyeiwaa Kusi. From Tradition to Innovation: Indigenous West African Textiles in Creative Interior Application. <i>American Journal of Art and Design</i> . 2018. Vol. 3, №. 2. P. 18–25. URL: <a href="http://www.sciencepublishinggroup.com/journal/paperinfo?journalid=106&amp;doi=10.11648/j.ajad.201">http://www.sciencepublishinggroup.com/journal/paperinfo?journalid=106&amp;doi=10.11648/j.ajad.201</a>

							<a href="#">80302.11</a> (Last accessed: 25.05.2020).
<b>1 курс (2 семестр)</b>							
1.	Складання іноземною мовою ділової документації – резюме, заяви, анкети.	9	Активізація МЗ та ЛО до теми «Ділова документація».	Розвиток навичок та вмінь заповнювати відповідну документацію.	1. Заповнити заяву на участь у степендіальній програмі «Чівнінг», яка надає можливість отримати ступінь магістра й виконати короткострокову дослідницьку роботу. 2. Опрацювати питання, які виносяться на модульний контроль №3.	1. Перевірка заяв. 2. Перевірка контрольних робіт.	1. Пінська О. В. Ділова англійська мова. Частина 1: навчальний посібник. Київ: Товариство «Знання», КОО, 1998. 64 с. (С. 19 – 21). 2. Нісевич С. І. Методичні вказівки до самостійної роботи студентів мистецьких спеціальностей із дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (англійська). Косів: КІПДМ ЛНАМ, 2020. 16 с. – С. 14.

2.	Ділові листи.	8	Активізація раніше засвоєного лексичного та грама тично го матері алу.	Засвоєння нових МЗ та ЛО до теми. Вміння вести ділове листуван ня.	1. Опрацювати тему «Business Letter». 2. Написати діловий лист (Task 1).	1. Індиві дуальне опитуван ня. 2. Перевірка ділових листів.	1. Пінська О. В. Ділова англійська мова. Частина 1: навчальний посібник. Київ: Товариство «Знання», КОО, 1998. 64 с. (С. 54 – 57). 2. Нісевич С. І. Методичні вказівки до самостійної роботи студентів мистецьких спеціальнос тей із дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуван ням» (англійська). Косів: КІПДМ ЛНАМ, 2020. 16 с. – С. 11.
3.	Правила написання наукових статей, тез іноземною мовою.	10	Активізація раніше засвоєного лексичного та грама тично го матері алу.	Розвиток навичок написан ня наукових тез інозем ною мовою. Засвоєння наукової лексики.	1. Опрацювати питання, які виносяться на модульний контроль №4. 2. Написати тези англійською мовою,	1. Перевірка контроль них робіт. 2. Перевірка тез.	1. Нісевич С. І. Методичні вказівки до самостійної роботи студентів мистецьких спеціальност ей із дисципліни «Іноземна мова за

					співзвучні з темою магістерської роботи.		професійним спрямуванням» (англійська). Косів: КІПДМ ЛНАМ, 2020. 16 с. – С. 15.
4.	Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації.	4	Активізація лексики грама тично го матері алу.	Закріплен ня правил оформлен ня бібліогра фії англійсь кою мовою, вироблен ня вміння застосову вати їх на практиці.	1. Оформити бібліографію за міжнарод ним бібліографіч ним стандартом АРА (American Psychological Association).	1. Перевірка бібліогра фії.	1. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕН НЯ СПИСКУ ВИКОРИС ТАНОЇ ЛІТЕРАТУ РИ (REFERENCES) URL: <a href="https://economics.opu.ua/file/s/authors/References.pdf">https://economics.opu.ua/file/s/authors/References.pdf</a> (дата звернення: 27.09.2019).
5.	Міні-конференція іноземною мовою.	4	Активізація раніше засвоє ної науко вої термі нології .	Вміння презенту вати наукові дослід ження англійсь кою мовою.	1. Доповісти англійською мовою про результати свого наукового дослідження.	1. Усне опитуван ня (рольова гра).	
6.	Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи.	10	Активізація профе сійної та науко вої лекси ки.	Вміння писати анотацію до магіс терської роботи.	1. Написати анотацію до своєї магіс терської роботи англійською мовою.	1. Перевірка анотацій.	1. Магістерські роботи.
	Разом	88					

## Task 1

Surfing the net, you came across the following advertisement:

### *Oil Painting*

*Whether you are new to oil painting or have some experience, this course will build your skills and confidence in painting with oils and discovering new painting techniques. We will throw light on the materials and processes involved, and have you working from still life right from the beginning...*

*Contact Short Courses*

*Telephone: +44(0)2075146311*

*[cccwshortcourses@arts.ac.uk](mailto:cccwshortcourses@arts.ac.uk)*

*Address*

*Chelsea College of Arts*

*16 John Islip Street*

*London SW1P4JU*

*[[www.arts.ac.uk](http://www.arts.ac.uk)]*

Write a formal letter and enquire about:

- Duration
- Date
- Cost (course fee)
- Accommodation
- Tutor
- Certificate

Start your letter in an appropriate way.

### Питання, які виносяться на модульний контроль №1

1. Сформулюйте визначення перекладу.
2. Що означає «дослівний переклад»?
3. Доповніть речення: «Літературний переклад повинен ...».
4. Доповніть речення: «При літературному перекладі ...».
5. Доповніть речення: «Різноманітність можливостей перекладу на українську мову англійської пасивної конструкції можна звести до...».
6. Чи може українській формі множини іменників відповідати англійська форма однини іменників?
7. На скільки категорій можна поділити фразеологічні одиниці? На які категорії можна поділити фразеологічні одиниці?
8. Дайте визначення фразеологічного зрощення (ідіоми).
9. «To achieve success» – це фразеологічна єдність, фразеологічне зрощення чи фразеологічне сполучення?
10. Унаслідок того, що способи висловлення думок у різних мовах не співпадають, тексти оригіналу зазвичай відрізняються якісно, кількісно чи і якісно, і кількісно?
11. Що означає термін «реалія»?
12. Що таке «калькування»?

## **Питання, які виносяться на модульний контроль №2**

- 1.** Які види читання розрізняють у залежності від поставленої перед читачем мети?
- 2.** Яка мета переглядового читання?
- 3.** Що є результатом переглядового читання?
- 4.** Яка мета ознайомлюючого читання?
- 5.** Дайте визначення терміну «анотація».
- 6.** Скільки слів включає коротка анотація?
- 7.** Яке призначення анотації?
- 8.** Що є зафіксованим результатом ознайомлюючого читання?
- 9.** Дайте визначення «реферату».
- 10.** Назвіть дві основні цілі реферування.
- 11.** Який середній обсяг навчального реферату?
- 12.** Із яких позицій викладається матеріал у рефераті?

**Питання, які виносяться на модульний контроль №3**

1. What wraps up a résumé?
2. What should you begin your résumé with?
3. What should a résumé include?
4. What should you focus on in your «Experience» section of a résumé?
5. Where should personal data be included?
6. What is the length of a résumé?
7. Is there any difference between a résumé and a CV?
8. What are the major differences between CVs and résumés?
9. What is the definition of an application form?
10. What does the section «Academic background» of the application form usually include?
11. Where should you put your address in business letters?
12. Does the lay-out of a business letter differ from that of a personal letter?
13. Should a business letter include the sender's address, the address of the person or organization to which the letter is being sent or both?
14. What should the body of the business letter include?
15. What should you begin your letter with?
16. What is the most important part of a business letter?
17. What does the complimentary close usually follow?
18. How should you end your letter if you begin it with Dear Sir or Madam?
19. What the connectives are used for?
20. What is the general scheme of a business letter?

### **Питання, які виносяться на модульний контроль №4**

1. Is there any formula as to the structure and organization of a scientific article?
2. Define the genre and the purpose of a scientific paper.
3. What do the writer and the reader need from the paper?
4. What does a typical scientific article consist of?
5. What is the commonly known structure of a scientific article?
6. Complete the sentence: «Researches ought to ...».
7. What must the abstract of an article describe?
8. What do the capital letters of the abbreviation IMRAD stand for?
9. What do the authors state in the Introduction?
10. Which section of an article allows the most freedom and is the most difficult to write?
11. Наведіть приклад правильного запису статті у періодичному продовжуваному виданні (журнал, збірник статей, альманах тощо) за гарвардським стилем.
12. Дайте визначення анотації до магістерської роботи.
13. Що повинна містити анотація до магістерської роботи?
14. Поясніть що означає термін «ключові слова».
15. Якими навичками потрібно володіти, щоб написати анотацію англійською мовою?
16. Що належить до навичок техніки письма?
17. Які навички належать до лексичних?
18. Що включають в себе граматичні навички?
19. Що властиве науковому стилю?
20. Які слова й словосполучення використовують для висловлення пропозицій щодо можливого використання отриманих результатів дослідження?

## Література

1. Либерман Н. И., Флорова-Багреева Н. А., Кедрова М. М. Английский язык для вузов искусств. 2-е изд. перераб. Москва, 1989. 463 с.
2. Пінська О. В. Ділова англійська мова. Частина 1: навчальний посібник. Київ: Товариство «Знання», КОО, 1998. 64 с.
3. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ (REFERENCES) URL: <https://economics.opu.ua/files/autors/References.pdf> (дата звернення: 27.09.2019).
4. Приклади оформлення списку літератури згідно ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» з урахуванням правок (код УКНД 01.140.40). URL: [http://lib.znau.edu.ua/jirbis2/images/phocagallery/2017/Pryklady\\_DSTU\\_8302\\_2015.pdf](http://lib.znau.edu.ua/jirbis2/images/phocagallery/2017/Pryklady_DSTU_8302_2015.pdf) (дата звернення: 27.09.2019).
5. Чечель Є. Г., Чечель Н. П. Англійська мова для вищих навчальних мистецьких закладів: підручник для студентів та аспірантів вищих навчальних закладів. Вінниця, 2011. 456 с.
6. Hunter Sam, Jacobs John, Wheeler Daniel. Modern Art. New York, 2004. 472 p.
7. Richard Acquaye, Naa Omai Sawyerr, Cynthia Agyeiwaa Kusi. From Tradition to Innovation: Indigenous West African Textiles in Creative Interior Application. *American Journal of Art and Design*. 2018. Vol. 3, №. 2. P. 18–25. URL: <http://www.sciencepublishinggroup.com/journal/paperinfo?journalid=106&doi=10.11648/j.ajad.20180302.11> (Last accessed: 25.05.2020).

